



Universität Zürich  
Psychologisches Institut, Sozial- und Gesundheitspsychologie

Hans Krebs  
Kommunikation und Publikumsforschung

---



Module supplémentaire : Fumée passive

---

Monitoring sur le tabac – Enquête suisse sur le tabagisme

Financé par le fonds de prévention du tabagisme

Version du 21 octobre 2009

Theda Radtke  
Roger Keller  
Angela Bearth  
Hans Krebs  
Rainer Hornung

| Nombre | Question                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Filtre                                                                                                                   |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 01.00  | <p>Je vous ai déjà posé précédemment quelques questions à propos de la fumée passive.</p> <p>On entend par fumée passive le fait d'inhaler involontairement de la fumée de tabac, ce qui est le cas lorsque vous séjournez dans un endroit où vous êtes exposé à la fumée de tabac des autres personnes.</p> <p>J'aimerais vous poser encore quelques questions sur ce thème, pour l'aborder plus en détail.</p> <p>Je vous cite maintenant un certain nombre de lieux. Dites-moi, je vous prie, pour chaque lieu, le nombre d'heures PAR SEMAINE pendant lequel vous y êtes exposé à la fumée d'autres personnes.</p> | →go to 02.00                                                                                                             |
| 02.00  | <p>Pendant combien d'heures par semaine êtes-vous exposé à la fumée de tabac des autres personnes dans une voiture, que ce soit comme conducteur ou comme passager? Est-ce ...</p> <p>- ...plus d'une heure ..... 1</p> <p>- ...1 heure exactement..... 2</p> <p>- ...moins d'une heure ..... 3</p> <p>- ...pas du tout ..... 4</p> <p>-----</p> <p>- Ne sait pas ..... 8</p> <p>- Pas de réponse ..... 9</p>                                                                                                                                                                                                          | <p>→go to 02.01</p> <p>→ go to 03.00 (if employed)</p> <p>→ go to 04.00 (if in school)</p> <p>→ go to 05.00 (others)</p> |
| 02.01  | <p>Et pendant combien d'heures environ?</p> <p>- XX nombre d'heures par semaine ..... XX</p> <p>-----</p> <p>- Ne sait pas ..... 98</p> <p>- Pas de réponse ..... 99</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>→ go to 03.00 (if employed)</p> <p>→ go to 04.00 (if in school)</p> <p>→ go to 05.00 (others)</p>                     |
| 03.00  | <p>Pendant combien d'heures par semaine êtes-vous exposé à la fumée de tabac des autres personnes sur votre lieu de travail, y compris pendant les pauses? Est-ce ...</p> <p>- ...plus d'une heure ..... 1</p> <p>- ...1 heure exactement..... 2</p> <p>- ...moins d'une heure ..... 3</p> <p>- ...pas du tout ..... 4</p> <p>-----</p> <p>- Ne sait pas ..... 8</p> <p>- Pas de réponse ..... 9</p>                                                                                                                                                                                                                   | <p>→go to 03.01</p> <p>→ go to 04.00 (if in school)</p> <p>→ go to 05.00 (others)</p>                                    |
| 03.01  | <p>Et pendant combien d'heures environ?</p> <p>- XX nombre d'heures par semaine ..... XX</p> <p>-----</p> <p>- Ne sait pas ..... 98</p> <p>- Pas de réponse ..... 99</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p>→ go to 04.00 (if in school)</p> <p>→ go to 05.00 (others)</p>                                                        |

|       |                                                                                                                                                                                                                |                  |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| 04.00 | Pendant combien d'heures par semaine êtes-vous exposé à la fumée de tabac des autres personnes à l'école, pendant les pauses?<br>Est-ce ...                                                                    |                  |
|       | - ...plus d'une heure .....                                                                                                                                                                                    | 1 →go to 04.01   |
|       | - ...1 heure exactement.....                                                                                                                                                                                   | 2                |
|       | - ...moins d'une heure .....                                                                                                                                                                                   | 3                |
|       | - ...pas du tout.....                                                                                                                                                                                          | 4 } go to 05.00  |
|       | -----                                                                                                                                                                                                          |                  |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                            | 8                |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                         | 9 }              |
| 04.01 | Et pendant combien d'heures environ?                                                                                                                                                                           |                  |
|       | - XX nombre d'heures par semaine .....                                                                                                                                                                         | XX               |
|       | -----                                                                                                                                                                                                          |                  |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                            | 98               |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                         | 99 } go to 05.00 |
| 05.00 | Pendant combien d'heures par semaine êtes-vous exposé comme client à la fumée de tabac des autres personnes dans les restaurants, cafés ou bars? Est-ce ...                                                    |                  |
|       | - ...plus d'une heure .....                                                                                                                                                                                    | 1 →go to 05.01   |
|       | - ...1 heure exactement.....                                                                                                                                                                                   | 2                |
|       | - ...moins d'une heure .....                                                                                                                                                                                   | 3                |
|       | - ...pas du tout.....                                                                                                                                                                                          | 4 } go to 06.00  |
|       | -----                                                                                                                                                                                                          |                  |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                            | 8                |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                         | 9 }              |
| 05.01 | Et pendant combien d'heures environ?                                                                                                                                                                           |                  |
|       | - XX nombre d'heures par semaine .....                                                                                                                                                                         | XX               |
|       | -----                                                                                                                                                                                                          |                  |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                            | 98               |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                         | 99 } go to 06.00 |
| 06.00 | Pendant combien d'heures par semaine êtes-vous exposé à la fumée de tabac des autres personnes dans les lieux de divertissement tels que foyers de théâtre, de cinémas ou dans des halles de sport? Est-ce ... |                  |
|       | - ...plus d'une heure .....                                                                                                                                                                                    | 1 →go to 06.01   |
|       | - ...1 heure exactement.....                                                                                                                                                                                   | 2                |
|       | - ...moins d'une heure .....                                                                                                                                                                                   | 3                |
|       | - ...pas du tout.....                                                                                                                                                                                          | 4 } go to 07.00  |
|       | -----                                                                                                                                                                                                          |                  |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                            | 8                |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                         | 9 }              |
| 06.01 | Et pendant combien d'heures environ?                                                                                                                                                                           |                  |
|       | - XX nombre d'heures par semaine .....                                                                                                                                                                         | XX               |
|       | -----                                                                                                                                                                                                          |                  |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                            | 98               |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                         | 99 } go to 07.00 |

|       |                                                                                                                                                                                        |                                   |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 07.00 | Pendant combien d'heures par semaine êtes-vous exposé à la fumée de tabac des autres personnes chez des amis, parents ou connaissances quand vous êtes en visite chez eux à la maison? |                                   |
|       | - ...plus d'une heure .....                                                                                                                                                            | 1 → go to 07.01                   |
|       | - ...1 heure exactement.....                                                                                                                                                           | 2                                 |
|       | - ...moins d'une heure .....                                                                                                                                                           | 3                                 |
|       | - ...pas du tout.....                                                                                                                                                                  | 4 } go to 08.00                   |
|       | -----                                                                                                                                                                                  |                                   |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                    | 8                                 |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                 | 9                                 |
| 07.01 | Et pendant combien d'heures environ?                                                                                                                                                   |                                   |
|       | - XX nombre d'heures par semaine .....                                                                                                                                                 | XX } go to 08.00                  |
|       | -----                                                                                                                                                                                  |                                   |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                    | 98                                |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                 | 99                                |
| 08.00 | Pendant combien d'heures par semaine êtes-vous exposé à la fumée de tabac des autres personnes à la maison, mais ni sur le balcon ni dans le jardin?                                   |                                   |
|       | - ...plus d'une heure .....                                                                                                                                                            | 1 → go to 08.01                   |
|       | - ...1 heure exactement.....                                                                                                                                                           | 2                                 |
|       | - ...moins d'une heure .....                                                                                                                                                           | 3 } → go to 09.00 (if a student)  |
|       | - ...pas du tout.....                                                                                                                                                                  | 4 } → go to 10.00 (if 14-34-      |
|       | -----                                                                                                                                                                                  | years old)                        |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                    | 8 } → go to 11.00 (others)        |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                 | 9                                 |
| 08.01 | Et pendant combien d'heures environ?                                                                                                                                                   |                                   |
|       | - XX nombre d'heures par semaine .....                                                                                                                                                 | XX } → go to 09.00 (if a student) |
|       | -----                                                                                                                                                                                  |                                   |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                    | 98 } → go to 10.00 (if 14-34-     |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                 | 99 } years old)                   |
|       |                                                                                                                                                                                        |                                   |
|       |                                                                                                                                                                                        | → go to 11.00 (others)            |
| 09.00 | Pendant combien d'heures par semaine êtes-vous exposé à la fumée de tabac des autres personnes à l'école ou à la haute école, pendant les pauses?                                      |                                   |
|       | -- ...plus d'une heure.....                                                                                                                                                            | 1 → go to 09.01                   |
|       | - ...1 heure exactement.....                                                                                                                                                           | 2                                 |
|       | - ...moins d'une heure .....                                                                                                                                                           | 3                                 |
|       | - ...pas du tout.....                                                                                                                                                                  | 4 } → go to 10.00 (if 14-34-      |
|       | -----                                                                                                                                                                                  | years old)                        |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                    | 8 } → go to 11.00 (others)        |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                 | 9                                 |
| 09.01 | Et pendant combien d'heures environ?                                                                                                                                                   |                                   |
|       | - XX nombre d'heures par semaine .....                                                                                                                                                 | XX } → go to 10.00 (if 14-34-     |
|       | -----                                                                                                                                                                                  |                                   |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                    | 98 } years old)                   |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                 | 99 } → go to 11.00 (others)       |

---

|       |                                                                                                                                          |                |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| 10.00 | Pendant combien d'heures par semaine êtes-vous exposé à la fumée de tabac des autres personnes dans des discothèques ou des dance-clubs? |                |
|       | - ...plus d'une heure .....                                                                                                              | 1 →go to 10.01 |
|       | - ...1 heure exactement.....                                                                                                             | 2              |
|       | - ...moins d'une heure .....                                                                                                             | 3              |
|       | - ...pas du tout.....                                                                                                                    | 4              |
|       | -----                                                                                                                                    |                |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                      | 8              |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                   | 9              |

} go to 11.00

---

|       |                                        |    |
|-------|----------------------------------------|----|
| 10.01 | Et pendant combien d'heures environ?   |    |
|       | - XX nombre d'heures par semaine ..... | XX |
|       | -----                                  |    |
|       | - Ne sait pas .....                    | 98 |
|       | - Pas de réponse .....                 | 99 |

} go to 11.00

---

|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 11.00 | J'aimerais maintenant savoir dans quelle mesure vous êtes fortement dérangé par la fumée du tabac des autres. Dans quelle mesure êtes vous fortement dérangé par la fumée de tabac des autres personnes dans les lieux suivants? Vous pouvez me dire à chaque fois très fortement, assez fortement, un peu ou pas du tout. |   |
|       | - dans une voiture                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |   |
|       | - au lieu de travail                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |
|       | - à l'école                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |   |
|       | - dans les restaurants, cafés et bars                                                                                                                                                                                                                                                                                      |   |
|       | - dans les lieux de divertissement tels que foyers de théâtre, de cinéma ou dans des halles de sport                                                                                                                                                                                                                       |   |
|       | - chez des amis, parents ou connaissances                                                                                                                                                                                                                                                                                  |   |
|       | - à l'école ou à la haute-école                                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |
|       | - dans les discothèques ou dans des dance-clubs                                                                                                                                                                                                                                                                            |   |
|       | <br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |   |
|       | - Très fortement .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 1 |
|       | - Assez fortement.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2 |
|       | - Un peu .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 3 |
|       | - Pas du tout.....                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 4 |
|       | -----                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |   |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 8 |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 9 |

} go to 12.00

---

|       |                                                                                                                                                                                                           |    |
|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 12.00 | A quelle fréquence vous rendez-vous dans des restaurants ou des cafés pour manger à midi o le soir? La Mensa, le restaurant du personnel ou la cantine au lieu de travail ne comptent pas dans ce nombre. |    |
|       | - Tous les jours .....                                                                                                                                                                                    | 1  |
|       | - Plusieurs fois par semaine .....                                                                                                                                                                        | 2  |
|       | - Une fois par semaine .....                                                                                                                                                                              | 3  |
|       | - Plus rarement.....                                                                                                                                                                                      | 4  |
|       | - Jamais.....                                                                                                                                                                                             | 5  |
|       | -----                                                                                                                                                                                                     |    |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                       | 98 |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                    | 99 |

} go to 13.00

---

|       |                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13.00 | A quelle fréquence vous rendez-vous dans des restaurants, cafés ou des bars seulement pour y boire quelque chose? La Mensa, le restaurant du personnel ou la cantine au lieu de travail ne comptent pas dans ce nombre. |                                                                                                                |
|       | - Tous les jours .....                                                                                                                                                                                                  | 1                                                                                                              |
|       | - Plusieurs fois par semaine .....                                                                                                                                                                                      | 2                                                                                                              |
|       | - Une fois par semaine .....                                                                                                                                                                                            | 3                                                                                                              |
|       | - Plus rarement.....                                                                                                                                                                                                    | 4                                                                                                              |
|       | - Jamais.....                                                                                                                                                                                                           | 5                                                                                                              |
|       | -----                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                                     | 98                                                                                                             |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                                  | 99                                                                                                             |
|       |                                                                                                                                                                                                                         | } go to 14.00                                                                                                  |
| 14.00 | A quelle fréquence évitez-vous les restaurants, cafés et bars uniquement à cause de l'air enfumé?                                                                                                                       |                                                                                                                |
|       | - Toujours .....                                                                                                                                                                                                        | 1                                                                                                              |
|       | - Souvent.....                                                                                                                                                                                                          | 2                                                                                                              |
|       | - Parfois .....                                                                                                                                                                                                         | 3                                                                                                              |
|       | - Rarement .....                                                                                                                                                                                                        | 4                                                                                                              |
|       | - Jamais.....                                                                                                                                                                                                           | 5                                                                                                              |
|       | -----                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                                     | 8                                                                                                              |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                                  | 9                                                                                                              |
|       |                                                                                                                                                                                                                         | } → go to 15.00 (if employed)<br>→ go to 17.00 (if smoker)<br>→ go to 17.01 (others)                           |
| 15.00 | Et au poste de travail: pensez-vous qu'il y existe actuellement des dispositions légales qui obligent les employeurs à protéger les non fumeurs de la fumée passive à leurs postes de travail?                          |                                                                                                                |
|       | - Oui .....                                                                                                                                                                                                             | 1                                                                                                              |
|       | - Non.....                                                                                                                                                                                                              | 2                                                                                                              |
|       | -----                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                                     | 8                                                                                                              |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                                  | 9                                                                                                              |
|       |                                                                                                                                                                                                                         | } → go to 16.00 (if employed)<br>→ go to 17.00 (others)<br>→ go to 17.00 (if smoker)<br>→ go to 17.01 (others) |
| 16.00 | Comment la fumée est-elle réglementée actuellement dans votre entreprise à l'intérieur?                                                                                                                                 |                                                                                                                |
|       | - Généralement autorisée.....                                                                                                                                                                                           | 1                                                                                                              |
|       | - Autorisée, excepté dans des zones non fumeurs déterminées ....                                                                                                                                                        | 2                                                                                                              |
|       | - Interdite, excepté dans des zones fumeurs ou des coins fumeurs                                                                                                                                                        | 3                                                                                                              |
|       | - Généralement interdite.....                                                                                                                                                                                           | 4                                                                                                              |
|       | -----                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                |
|       | - Aucune réglementation en vigueur.....                                                                                                                                                                                 | 7                                                                                                              |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                                     | 8                                                                                                              |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                                  | 9                                                                                                              |
|       |                                                                                                                                                                                                                         | } go to 17.00                                                                                                  |
| 17.00 | Et à la maison: A quelle fréquence fumez-vous personnellement dans votre logement, et donc pas sur un balcon ou une terrasse?                                                                                           |                                                                                                                |
|       | - Tous les jours .....                                                                                                                                                                                                  | 1                                                                                                              |
|       | - Plusieurs fois par semaine .....                                                                                                                                                                                      | 2                                                                                                              |
|       | - Une fois par semaine .....                                                                                                                                                                                            | 3                                                                                                              |
|       | - Une à trois fois par mois .....                                                                                                                                                                                       | 4                                                                                                              |
|       | - Moins d'une fois par mois.....                                                                                                                                                                                        | 5                                                                                                              |
|       | - Jamais.....                                                                                                                                                                                                           | 6                                                                                                              |
|       | -----                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                                     | 8                                                                                                              |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                                                  | 9                                                                                                              |
|       |                                                                                                                                                                                                                         | } go to zu 17.01                                                                                               |

---

|       |                                                                                                                                                      |   |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 17.01 | Pendant combien d'heures par semaine êtes-vous exposé à la fumée de tabac des autres personnes à la maison, mais ni sur le balcon ni dans le jardin? |   |
|       | - plus d'une heure .....                                                                                                                             | 1 |
|       | - 1 heure exactement.....                                                                                                                            | 2 |
|       | - moins d'une heure .....                                                                                                                            | 3 |
|       | - pas du tout .....                                                                                                                                  | 4 |
|       | -----                                                                                                                                                |   |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                  | 8 |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                               | 9 |

} go to 18.00

---

|       |                                                                                                                                                                                                      |   |
|-------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 18.00 | J'aimerais maintenant vous citer encore quelques affirmations. Dites-moi je vous prie, pour chacune d'elles, si vous la trouvez tout à fait vraie, assez vraie, assez peu vraie o pas vraie du tout. |   |
|       | La fumée passive régulière...                                                                                                                                                                        |   |
|       | - ...augmente le risque d'infarctus                                                                                                                                                                  |   |
|       | - ...augmente la probabilité de souffrir d'asthme et de bronchite                                                                                                                                    |   |
|       | - ...cause des brûlures des yeux et de la toux                                                                                                                                                       |   |
|       | - ...est particulièrement nocive pour la santé des enfants                                                                                                                                           |   |
|       | - ...peut avoir des effets mortels                                                                                                                                                                   |   |
|       | - ...est moins préjudiciaible à la santé que la pollution de l'air                                                                                                                                   |   |
|       | - ...augmente de 25% les risques de cancer du poumon                                                                                                                                                 |   |
|       | <br>                                                                                                                                                                                                 |   |
|       | - Tout à fait vraie .....                                                                                                                                                                            | 1 |
|       | - Assez vraie .....                                                                                                                                                                                  | 2 |
|       | - Assez peu vraie .....                                                                                                                                                                              | 3 |
|       | - Pas vraie du tout.....                                                                                                                                                                             | 4 |
|       | -----                                                                                                                                                                                                |   |
|       | - Ne sait pas .....                                                                                                                                                                                  | 8 |
|       | - Pas de réponse .....                                                                                                                                                                               | 9 |

→END

---

## Références

Les questions proviennent des études et des programmes suivants ; des questions supplémentaires ont été formulées avec de l'aide des experts du domaine des dépendances:

- Calmonte, R., Spuhler, Th. & Weiss, W. (2000). Schweizerische Gesundheitsbefragung – Gesundheit und Gesundheitsverhalten in der Schweiz 1997. Neuchâtel: Bundesamt für Statistik.
- Riemann, Klaus (1997). *Standardisierung von Fragestellungen zum Rauchen: ein Beitrag zur Qualitätssicherung in der Präventionsforschung*. Köln: Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA).
- Vilain, Claude (1988). *The Evaluation and Monitoring of Public Action on Tobacco. Smoke-free Europe: 3*. Copenhagen: WHO Regional Office for Europe.
- WHO (1998). *Guidelines for Controlling and Monitoring the Tobacco Epidemic*. Geneva: World Health Organization.

## Citation du questionnaire

Monitoring sur le tabac en Suisse (Update: 21.10.2009). *Le questionnaire sur le module supplémentaire tabagisme passif. Version française*. Zürich: Psychologisches Institut der Universität Zürich [On-line].

Disponible sur le site: [http://www.tabakmonitoring.ch/Fragenkatalog/Questionnaire\\_Tabagismepassif\\_fr.pdf](http://www.tabakmonitoring.ch/Fragenkatalog/Questionnaire_Tabagismepassif_fr.pdf)